

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Рector

Дата подписания: 28.06.2023 14:25:10

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института магистратуры

Иванова Е.А.

«01» июня 2023 г.

Рабочая программа дисциплины
Professional and Academic Communication in Computer Science
(Профессиональная и академическая коммуникация
в области компьютерных наук)

Направление 09.04.03 Прикладная информатика

магистерская программа

09.04.03.03 Машинное обучение и технологии больших данных

Для набора 2023 года

Квалификация

магистр

Кафедра иностранных языков для гуманитарных специальностей

Составители рабочей программы:

к. искусствоведения, доцент Усенко Наталья Михайловна

СОДЕРЖАНИЕ

I. Цели и задачи освоения дисциплины	4
II. Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
III. Требования к результатам освоения дисциплины	7
IV. Содержание и структура дисциплины	10
4.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов (английский язык).....	10
4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	13
4.3. Содержание учебного материала.....	18
V. Образовательные технологии	21
VI. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	21
6.1. Основная литература.....	21
6.2. Дополнительная литература.....	22
6.3. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины.....	22
VII. Материально-техническое обеспечение дисциплины	22
VIII. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины	22
IX. Учебная карта дисциплины	24
X. Фонд оценочных средств.....	25
10.1. Паспорт фонда оценочных средств	25
10.2. Перевод по дисциплине	26
10.3. Сообщение по дисциплине.....	28
10.4. Обсуждение по дисциплине	29
10.5. Тест	31
10.6. Презентация по дисциплине.....	34
10.7. Эссе по дисциплине	35
10.8. Аннотация	37
10.9. Статья	39

I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели освоения дисциплины

– сформировать знания и умения, необходимые магистрантам для осуществления академической и профессиональной коммуникации на иностранных языках, межкультурного взаимодействия, а также для представления результатов научной деятельности в виде аналитических обзоров в соответствии с правилами, установленными в профессиональной сфере.

Задачи дисциплины:

– сформировать развёрнутое представление о принципах профессиональной и академической деловой коммуникации на иностранных языках в научном сообществе;

– сформировать навыки перевода научных текстов с иностранных языков на русский и обратно, а также принципы анализа и аннотирования научных текстов по специальности на иностранных языках;

– сформировать развёрнутое представление о структуре и особенностях написания академического письма на английском языке, включая стилистические, жанровые, языковые и грамматические особенности,

– сформировать навыки написания научных статей на иностранных языках в соответствии с нормами академического письма, а также стандартами, нормами и правилами, принятыми в профессиональной сфере.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Учебная дисциплина «Professional and academic communication in computer science (Профессиональная и академическая коммуникация в области компьютерных наук)» относится к модулю обязательных профессиональных дисциплин обязательной части образовательной программы. В соответствии с учебным планом дисциплина изучается в первом, втором и третьем семестрах.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы следующие знания и умения, формируемые предшествующими элементами образовательной программы:

Наименование дисциплины (модуля), практики	Требуемые знания, умения, навыки
Методология научной деятельности	<p><i>Знания:</i></p> <ul style="list-style-type: none">– Основы методологии научной и проектной деятельности.– Стратегия действий для достижения поставленной цели.– Информационно-аналитические системы для оперативного обеспечения научных исследований актуальной справочно-библиографической информацией и осуществления оценки результативности и эффективности деятельности научно-исследовательских организаций, ученых.– Наукометрические инструменты, сервисы, платформы.– Основные понятия научного коллектива, научной школы и невидимого колледжа как форм академического взаимодействия.– Знает правовую базу информационного законодательства, правовые нормы и стандарты в области искусственного интеллекта и смежных областей.– Знает содержание нормативно-правовых документов в сфере информационных технологий, искусственного интеллекта и информационной безопасности.– Новые и существующие достижения науки для анализа и постановки задачи исследования.– Работа с информационными системами анализа данных.

Наименование дисциплины (модуля), практики	Требуемые знания, умения, навыки
	<ul style="list-style-type: none"> – Методы решения нестандартных задач в профессиональной деятельности. – Математические основы наукометрии. – Специфика регистрации интеллектуальной собственности источники и типы трендов, в том числе научной деятельности. – Принципы представления результатов НИР. – Принципы подготовки отчётов о НИР в соответствии с ГОСТ 7.32–2017. – Правила оформления библиографического описания и библиографических ссылок в соответствии с ГОСТ Р 7.0.100–2018. – Принципы эффективной подготовки отчётов о НИР в офисном пакете Microsoft Word и издательской среде LaTeX. – Знает содержание, объекты и субъекты информационного общества и цифровой экономики, критерии эффективности функционирования информационного общества, теоретические проблемы информатики, искусственного интеллекта, современные методы, средства, стандарты информатики для решения прикладных задач различных классов; правовые, экономические, социальные и психологические аспекты информатизации деятельности организационно-экономических систем. – Знает состав современных методов и средств информатики, передовые методы искусственного интеллекта для решения задач профессиональной деятельности. <p><i>Умения:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Применять системный подход в научно-исследовательской и проектной деятельности. – Вырабатывать стратегию действий при выполнении научно-исследовательских работ и проектов. – Работать с ведущими базами данных научных статей и патентов. – Применять наукометрические инструменты для анализа сетей научных коммуникаций. – Умеет применять правовые нормы и стандарты в области искусственного интеллекта при создании систем искусственного интеллекта. – Умеет применять этические нормы и стандарты в области искусственного интеллекта при создании систем искусственного интеллекта. – Умеет использовать нормативно-правовые документы в сфере информационных технологий, искусственного интеллекта и информационной безопасности при разработке стандартов, норм и правил. – Работать с российскими и зарубежными научными и патентными базами данных. – Применять наукометрические методы картирования науки и анализа динамики предметной области. – Осуществлять постановку и формализацию задач в профессиональной сфере. – Самостоятельно анализировать информацию и получать обоснованные выводы. – Осуществлять поиск и анализ информации в базах данных ведущих патентных ведомств мира. – Применять наукометрические методы и аналитические инструменты

Наименование дисциплины (модуля), практики	Требуемые знания, умения, навыки
	<p>для самостоятельного анализа научных трендов.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Структурировать результаты научно-исследовательской деятельности в соответствии принципами подготовки отчётов по НИР. – Составлять аналитические обзоры с обоснованными выводами. – Оформлять результаты научно-исследовательской деятельности в соответствии со стандартами, нормами и правилами. – Умеет применять при решении задач профессиональной деятельности критерии эффективности функционирования информационного общества и цифровой экономики; структуру интеллектуального капитала, методы оценки эффективности. – Умеет проводить анализ современных методов и средств информатики и искусственного интеллекта для решения прикладных задач различных классов. <p><i>Навыки:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Критического анализа при наличии проблемных ситуаций. – Разработки идеологии жизненного цикла проекта. – Поиска, обработки и анализа информации из ведущих баз данных научных статей и патентов России и мира. – Визуализации анализа сетей научных коммуникаций на основе карты компетенций ведущих ученых и организаций в предметной области. – Работы с информационными системами научных баз данных и патентов. – Проведения аналитических обзоров научных результатов в междисциплинарном контексте задач профессиональной деятельности. – Работы с патентно-информационными ресурсами. – Визуализации анализа глобальных научных трендов с использованием наукометрических систем. – Подготовки отчётов о результатах НИР в виде аналитического обзора. – Подготовки отчётов о результатах научно-исследовательской работы.

Знания, умения и навыки, формируемые учебной дисциплиной «Professional and academic communication in computer science (Профессиональная и академическая коммуникация в области компьютерных наук)», потребуются для освоения следующих элементов образовательной программы:

- Исследовательский проект;
- производственная практика, проектно-технологическая практика;
- производственная практика, преддипломная практика;
- выполнение и защита выпускной квалификационной работы.

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций в соответствии с образовательной программой:

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения
УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Применяет информационно-коммуникационные технологии для академического и профессионального взаимодействия	<i>Знания:</i> – Информационно-коммуникативных технологий для профессионального взаимодействия. <i>Уметь:</i> – Осуществлять деловое общение посредством информационно-коммуникационных технологий. <i>Навыки:</i> – Профессионального общения в академическом среде на иностранных языках.
	УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию на русском и иностранном языках	<i>Знания:</i> – Профессиональной лексики на иностранных языках в сфере информационных технологий и научных интересов магистранта. <i>Умения:</i> – Осуществлять профессиональную и академическую коммуникацию на иностранных языках в научной среде, в том числе, эффективно взаимодействовать с коллегами, членами программного комитета конференций, соавторами, издателями и пр. <i>Навыки:</i> – Эффективной коммуникации в устной и письменной формах на иностранных языках для решения задач профессиональной деятельности магистрантов.

Компетенция	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения
УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Анализирует разнообразие культур и их влияние на процессы взаимодействия в академической и профессиональной среде	<p><i>Знания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Особенности межкультурных отношений. – Норм и правил межличностного взаимодействия с учетом культурных и этнических особенностей. <p><i>Умения:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Учитывать культурные особенности коллег и членов профессионального сообщества. <p><i>Навыки:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Эффективного общения и взаимодействия с учетом культурных особенностей коллег и членов профессионального сообщества.
	УК-5.2 Учитывает проявления культурного разнообразия в социальном взаимодействии	<p><i>Знания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Норм и правил профессионального взаимодействия. <p><i>Умения:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Использовать современные технологии эффективных деловых коммуникаций для построения межкультурного взаимодействия. <p><i>Навыки:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Коммуникации с учетом культурных особенностей коллег и членов профессионального сообщества.
ОПК-3: Способен анализировать профессиональную информацию, выделять в ней главное, структурировать, оформлять и представлять в виде аналитических обзоров с обоснованными выводами и рекомендациями	ОПК-3.1. Анализирует и структурирует результаты научно-исследовательской и проектной деятельности	<p><i>Знания</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Принципы представления результатов НИР. <p><i>Умения:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Структурировать результаты научно-исследовательской деятельности в соответствии принципами подготовки отчетов по НИР. – Составлять аналитические обзоры с обоснованными выводами. <p><i>Навыки:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Аннотирования научных текстов на иностранных языках по специальности. – Написание статей на иностранных языках в соответствие с нормами академического письма.

Компетенция	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения
	<p>ОПК-3.2. Представляет результаты научно-исследовательской и проектной деятельности в соответствии со стандартами, нормами и правилами, принятыми в профессиональной сфере</p>	<p><i>Знания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Международных стандартов, норм и правил, принятых в профессиональной сфере для представления результатов научно-исследовательской и проектной деятельности. <p><i>Умения:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Оформлять результаты научно-исследовательской деятельности на иностранных языках в соответствии со стандартами, нормами и правилами. <p><i>Навыки:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Написания научных статей на иностранных языках в соответствии со стандартами, нормами и правилами, принятыми в профессиональной сфере.

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 12 зачетных единиц, 432 часа

Форма отчетности: 1, 2, 3 семестры – дифференцированный зачет

4.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов (английский язык)

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинарские (практические занятия)	Лабораторные занятия		
	Module 1 Grammar basics of Academic writing						
1.	Individual academic reading	1	-	8	-	10	Устные переводы, сообщение
2.	Tenses and sentence structure	1	-	26		24	Обсуждение, тест
	Module 2 Basics of Academic writing						
3.	Research planning	1	-	18	-	14	Обсуждение, сообщения
4.	Academic vocabulary	1	-	12	-	14	Тест
5	Individual academic reading	1		8		10	Письменные переводы, сообщение
	Итого часов в 1 семестре: 144			72		72	Дифференцированный зачет

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации (<i>по семестрам</i>)
			Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинарские (практические занятия)	Лабораторные занятия		
	Module 3 Specific grammar of Academic writing						
6.	Individual academic reading	2	-	8	-	10	Устные переводы, сообщение
7.	Theory of academic translation, linking clauses, punctuation. Structure of a paper.	2	-	16	-	18	Обсуждение, письменный перевод
8	Academic vocabulary	2		12		8	Тест
	Module 4 Academic style						
9.	Features of academic writing, abstract writing	2	-	16	-	20	Обсуждение, аннотация статьи
10.	Writing formal letters, e-mails, CVs	2	-	16	-	20	Эссе
	<i>Итого часов во 2 семестре: 144</i>			68		76	Дифференцированный зачет
	Module 5 Professional communication						
11.	Preparing presentations at International conferences, finding your voice in the academic community	3	-	18	-	18	Презентация
12	Individual academic reading	3		8		10	Устные переводы, сообщение
13.	Translation theory, abbreviations, what to avoid,	3	-	8	-	6	Письменный перевод

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная работа преподавателя с обучающимися				
			Лекции	Семинарские (практические занятия)	Лабораторные занятия		
	Module 6 Preparing a research article						
14	Academic vocabulary	3		12		8	Тест
15.	Writing an article	3	-	20	-	22	Статья
16.	Supporting the publication process	3	-	6	-	8	Обсуждение
	Итого часов в 3 семестре: 144			72		72	Дифференцированный зачет
	Итого часов	-	-	212	-	220	

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Затраты времени (час.)		
1	Module 1 Grammar basics of Academic writing	Переводы научных статей по тематике научной деятельности магистранта, работа с лексикой, выполнение заданий, подготовка к обсуждению прочитанного материала, подготовка к тестам	1,3,5,7,9,11,13,15,17 недели	4ч. x9	Устный перевод. Обсуждение. Письменный перевод. Сообщения Тест	<p>1. Wallwork A. English for writing research papers / A. Wallwork – New York Dordrecht Heidelberg London: Springer, 2011. – 325 с.</p> <p>2. English / Rupert Haigh. – 2nd ed. published 2009 by Routledge-Cavendish Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon, OX14 4RN</p> <p>3. А. Б. Сосинский. Как написать математическую статью по-английски. — М: Изд-во «Факториал Пресс», 2000. — 112 с. ISBN 5-88688-032-1</p>

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Затраты времени (час.)		
1	Module 2 Basics of Academic writing	Работа с научными статьями, выполнение заданий, подготовка к беседе по изучаемой проблеме, подготовка сообщений, подготовка к тестам	2,4,6,8,10,12,14,16,18 недели	4ч.х9	Устный перевод. Обсуждение. Сообщение. Тест	<p>1. Wallwork A. English for writing research papers / A. Wallwork – New York Dordrecht Heidelberg London: Springer, 2011. – 325 с.</p> <p>2. Wallwork A. English for academic correspondence/ A. Wallwork – 2nd edition. – Springer Cham Heidelberg New York Dordrecht London: Springer, 2016. – 238 с.</p> <p>3. А. Б. Сосинский. Как написать математическую статью по-английски. — М: Изд-во «Факториал Пресс», 2000. — 112 с. ISBN 5-88688-032-1</p>

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Затраты времени (час.)		
2	Module 3 Specific grammar of Academic writing	Переводы научных статей, подготовка к обсуждению прочитанного материала. Перевод и использование в речи изучаемых грамматических явлений, работа с лексикой, подготовка к тесту.	1,3,5,7,9,11, 13,15,17 недели	4ч. x9	Устный перевод. Обсуждение Письменный перевод. Сообщения. Тест	1. Wallwork A. English for writing research papers / A. Wallwork – New York Dordrecht Heidelberg London: Springer, 2011. – 325 с. 2. Научные статьи по профилирующим дисциплинам из научных журналов, монографий и интернета. 3. Legal English / Rupert Haigh. – 2nd ed. published 2009 by Routledge-Cavendish 2 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon, OX14 4RN 4. А. Б. Сосинский. Как написать математическую статью по-английски. — М: Изд-во «Факториал Пресс», 2000. — 112 с. ISBN 5-88688-032-1

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Затраты времени (час.)		
2	Module 4 Academic style	Работа с научными текстами, написание аннотация научной статьи, выполнение заданий, подготовка к беседе по изучаемой проблеме, подготовка деловых писем, резюме, e-mail	4,6 2,4,6,8,10,12,14,16,18 недели	4ч. x9	Обсуждение. Аннотация. Эссе	1. Wallwork A. English for writing research papers / A. Wallwork – New York Dordrecht Heidelberg London: Springer, 2011. – 325 с. 2. Writing academic essays / Andy Gillet, Angela Hammond and Mary Martala-Lockett. p. cm. – (Inside track) ISBN 978-0-273-72171-0 (pbk.) 3. А. Б. Сосинский. Как написать математическую статью по-английски. — М: Изд-во «Факториал Пресс», 2000. — 112 с. ISBN 5-88688-032-1
3	Module 5 Professional communication	Работа с научных статей, подготовка презентации научной статьи, подготовка к обсуждению прочитанного материала. Перевод и использование в речи изучаемых грамматических явлений. Работа с лексикой, подготовка к тесту.	1,3,5,7,9,11, 13,15,17 недели	4ч. x9	Устный перевод. Презентация. Сообщение. Письменный перевод.	1. Wallwork A. English for presentations at international conferences / A. Wallwork – New York Dordrecht Heidelberg London: Springer, 2010. – 179 p. 2. Wallwork A. English for academic correspondence/ A. Wallwork – 2 nd edition. – Springer Cham Heidelberg New York Dordrecht London: Springer, 2016. – 238 p.

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Затраты времени (час.)		
3	Module 6 Preparing a research article	Подготовка статьи, выполнение заданий, подготовка к беседе по изучаемой проблеме, работа с лексикой, подготовка к тесту.	2,4,6,8,10,12,14,16,18 недели	4ч. x9	Статья, обсуждение, тест.	1. Wallwork A. English for writing research papers / A. Wallwork – New York Dordrecht Heidelberg London: Springer, 2011. – 325 с. 2. Научные статьи по профилирующим дисциплинам из научных журналов, монографий и интернета. 3. А. Б. Сосинский. Как написать математическую статью по-английски. — М: Изд-во «Факториал Пресс», 2000. — 112 с. ISBN 5-88688-032-1
Общая трудоемкость самостоятельной работы по дисциплине (час)				220		
Бюджет времени самостоятельной работы, предусмотренный учебным планом для данной дисциплины (час)				220		

4.3. Содержание учебного материала

Module 1 Grammar basics of Academic writing

Learning the active vocabulary of the module.

Word order, choosing the most relevant subject and putting it at the beginning of the sentence.

Breaking up long sentences. Link words. Structuring paragraphs and sentences.

Tenses review, passive voice, articles, propositions, pronouns, adjectives, adverbs, verb forms, phrasal verbs, sentence structure, relative pronouns.

Performing lexical and grammatical exercises.

Translation of scientific articles from a foreign language into Russian.

Module 2 Basics of Academic writing

Learning the active vocabulary of the module.

Performing lexical and grammatical exercises.

Translation of scientific articles from a foreign language into Russian.

Features of academic writing (academic style, critical writing, referencing, developing paragraphs, writing plans). Research planning. Choosing an appropriate journal to publish a research paper. Analysis in research papers. Choosing a paper as a model. The correct order to write the various sections.

Academic vocabulary. Vocabulary and academic style. Noun phrases. Nouns referring to ideas and phenomena, ways of thinking, processes and activities. Verbs for structuring academic assignments. Adjectives and typical combinations with nouns in academic texts.

Development of academic writing skills in accordance with research areas of master students.

Module 3 Specific grammar of Academic writing

Learning the active vocabulary of the module.

Theory of translation, punctuation for academic writing.

Performing lexical and grammatical exercises.

Translation of scientific articles from a foreign language into Russian.

Structure of a paper. Grammar used in Introduction, Literature review, Methods, Conclusion, Discussion Sections. Generating titles. Problems of string of nouns in titles. Making titles concise. Genres of academic writing. Learning outcomes. Basic structures. Types of academic writing.

Word combinations in academic texts. At academic institutions. Vocabulary: applications forms, academic courses, online learning. Facts, evidence, data, numbers, graphs and diagrams, time, cause and effect.

Module 4 Academic style

Learning the active vocabulary of the module.

Specific analysis. Structured research articles abstracts. Tips for writing research article abstracts. Conference abstracts. Writing introductions, overall shape of an introduction. Tips for writing different kinds of introductions (introduction to course paper, book reviews, journal article, book chapters, research reports, proposals).

Performing lexical and grammatical exercises.

Development of academic writing skills in accordance with research areas of master students. Writing CVs. Formal letters and e-mails. Structuring the content of an e-mail. Planning an e-mail. Formal greetings. Regrets and replies. Academic correspondence styles. Statements of purpose, personal statements.

Module 5 Professional communication

Learning the active vocabulary of the module.

Performing lexical and grammatical exercises.

Aspects of spoken English and professional communication. Interviewing and advising. Negotiation. Chairing a formal meeting. Telephoning. Finding the voice in the academic community (communicating with advisors and committee members, co-authors, requests, reminders, writing apologies, grant applications, letters, fellowship application).

Preparing presentations in English. Writing and editing the text of the slides. Outline and transitions. Writing a speech. Methodology and results discussion. Conclusions. Questions and answers. Useful phrases. Pronunciation and intonation.

Translation theory: what to avoid. Avoiding Ambiguity and Vagueness. Which/who vs. that. Which/that and who. Uncountable nouns. Pronouns. Referring backwards: the former, the latter. False friends. Terms, definitions, references. definitions. Introduce mathematical clichés.

Module 6 Preparing a research article

Learning the active vocabulary of the module.

Academic vocabulary: talking about ideas. Reporting verbs and nouns. Analysis of results. Points of view. Degrees of certainty. Presenting an argument. Describing research methods. Classifying. Making connections. Comparing and contrasting. Evaluation and emphasis. Summary and conclusion.

Useful phrases in Introduction, Literature review, Methods, Conclusion, Discussion. Writing a research paper.

Supporting the publication process. Manuscript submission, responding to reviewers and editors, writing acknowledgments.

Перечень тем практических занятий

№ п/п	Тема практического занятия	Количество часов
Module 1. Grammar basics of Academic writing		
1	Individual academic reading	8
2	Tenses and sentence structure. Word order, choosing the most relevant subject and putting it at the beginning of the sentence. Breaking up long sentences. Link words. Structuring paragraphs and sentences. Tenses review, passive voice, articles, propositions, pronouns, adjectives, adverbs, verb forms, phrasal verbs, sentence structure, relative pronouns.	26
Module 2. Basics of Academic writing		
3	Research planning. Features of academic writing (academic style, critical writing, referencing, developing paragraphs, writing plans). Research planning. Choosing an appropriate journal to publish a research paper. Analysis in research papers. Choosing a paper as a model. The correct order to write the various sections.	18
4	Academic vocabulary. Vocabulary and academic style. Noun phrases. Nouns referring to ideas and phenomena, ways of thinking, processes and activities. Verbs for structuring academic assignments. Adjectives and typical combinations with nouns in academic texts.	12
5	Individual academic reading	8
Module 3. Specific grammar of Academic writing		
6	Individual academic reading	10

№ п/п	Тема практического занятия	Количество часов
	Theory of academic translation, linking clauses, punctuation. Structure of a paper. Grammar used in Introduction, Literature review, Methods, Conclusion, Discussion Sections. Generating titles. Problems of string of nouns in titles. Making titles concise. Genres of academic writing. Learning outcomes. Basic structures. Types of academic writing.	18
7	Academic vocabulary. Word combinations in academic texts. At academic institutions. Vocabulary: applications forms, academic courses, online learning. Facts, evidence, data, numbers, graphs and diagrams, time, cause and effect.	8
Module 4. Academic style		
8	Specific analysis. Structured research articles abstracts. Tips for writing research article abstracts. Conference abstracts. Writing introductions, overall shape of an introduction. Tips for writing different kinds of introductions (introduction to course paper, book reviews, journal article, book chapters, research reports, proposals).	16
9	Development of academic writing skills in accordance with research areas of master students. Writing CVs. Formal letters and e-mails. Structuring the content of an e-mail. Planning an e-mail. Formal greetings. Regrets and replies. Academic correspondence styles. Statements of purpose, personal statements.	16
Module 5. Professional communication		
10	Aspects of spoken English and professional communication. Interviewing and advising. Negotiation. Chairing a formal meeting. Telephoning. Finding the voice in the academic community (communicating with advisors and committee members, co-authors, requests, reminders, writing apologies, grant applications, letters, fellowship application). Preparing presentations in English. Writing and editing the text of the slides. Outline and transitions. Writing a speech. Methodology and results discussion. Conclusions. Questions and answers. Useful phrases. Pronunciation and intonation.	18
	Individual academic reading	10
11	Translation theory: what to avoid. Avoiding Ambiguity and Vagueness. Which/who vs. that. Which/that and who. Uncountable nouns. Pronouns. Referring backwards: the former, the latter. False friends. Terms, definitions, references. definitions. Introduce mathematical clichés.	6
Module 6. Preparing a research article		
	Academic vocabulary: talking about ideas. Reporting verbs and nouns. Analysis of results. Points of view. Degrees of certainty. Presenting an argument. Describing research methods. Classifying. Making connections. Comparing and contrasting. Evaluation and emphasis. Summary and conclusion.	8
12	Useful phrases in Introduction, Literature review, Methods, Conclusion, Discussion. Writing a research paper.	22
13	Supporting the publication process. Manuscript submission, responding to reviewers and editors, writing acknowledgments.	8
Всего часов		212

V. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Формы и технологии, используемые в процессе обучения дисциплине, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур в контексте профессиональной коммуникации; б) способностей студентов осуществлять различные виды деятельности, используя иностранный язык в рамках академического письма и профессиональной коммуникации; в) когнитивных способностей студентов; г) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения (Blended Learning), которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии.

Специфика дисциплины определяет необходимость более широкого использования новых образовательных технологий наряду с традиционными методами обучения, включая активные и интерактивные формы обучения, такие как разбор конкретных ситуаций (case study), технологии коллективной деятельности, дискуссии, работу над научными статьями, написание официальных писем, технологии тестирования, которые используются для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний в рамках модуля, уровня сформированности навыков чтения и аудирования на определённом этапе обучения и пр. При этом занятия с использованием интерактивных форм составляют не менее 75% всех аудиторных занятий. Также активно применяются технологии электронного обучения и дистанционные образовательные технологии. Практические занятия и другие формы контактной работы обучающихся с преподавателем могут проводиться с использованием платформ Microsoft Teams, Cisco, Moodle (BigBlueButton) и др., что позволяет обеспечить онлайн и офлайн взаимодействие преподавателя с обучающимися в рамках дисциплины.

Основными методами текущего контроля являются электронный учёт и контроль учебных достижений студентов (использование средств сервиса балльно-рейтинговой системы; ведение электронного журнала успеваемости, проведение электронного тестирования и применение других средств контроля с использованием системы электронного обучения).

VI. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Нечаева Т.А. Learn English with Pleasure: Учебное пособие/ -Издательско-полиграфического комплекса КИБИ МЕДИА ЦЕНТРА ЮФУ. 344091 г. Ростов на Дону, пр. Стачки, 200/1. Тел. (863)243-41-66: Издательство Южного федерального университета, 2021, – URL: <https://hub.sfedu.ru/repository/material/801294905/>
2. Вепрева Т. Б. Английский язык для научного исследования = English for Scientific Research Электронный ресурс: учебно-методическое пособие / Вепрева Т. Б., Зашихина И. М., Печинкина О. В. - Архангельск: САФУ, 2016. - 120 с. , – URL: <https://e.lanbook.com/book/96668>
3. Сальная Л. К. Get Ready for Scientific Communication Электронный ресурс: учебное пособие / Сальная Л. К., Сидельник Э. А. - Ростов-на-Дону: ЮФУ, 2020. - 99 с. , – URL: <https://e.lanbook.com/book/170328>
4. Краснощекова Г. А. English for academic and scientific purposes: учебное пособие / Г.А. Краснощекова, Т.А. Нечаева - Ростов-на-Дону|Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2017. - 158 с. , – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499706>
5. Bulatova I. M. Focus on scientific paper. A guide for writing and analyzing: лекции / I.M. Bulatova; Министерство образования и науки РФ; Казанский национальный исследовательский технологический университет - Kazan: KNRTU Publishing house, 2017. - 100 с. , – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500562>

6.2. Дополнительная литература

6. Тер-Авакян И. В. English for Research Students: учебно-методическое пособие / И. В. Тер-Авакян, О. В. Филипчук, О. И. Чередниченко; под общ. ред. О. В. Филипчук; Поволжский государственный технологический университет - Йошкар-Ола: Поволжский государственный технологический университет, 2020. - 98 с. , – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612086>

7. Legal English for Graduate Students: Visual Reference Materials: учебное пособие / авт.-сост. Е. Б. Попов - 2-е изд., стер. - Москва|Берлин: Директ-Медиа, 2018. - 86 с. , – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494453>

8. Соколова Н. В. How to Write a Research Paper = Как написать научную статью на английском языке Электронный ресурс: учебно-методическое пособие / Соколова Н. В. - Пермь: ПНИПУ, 2017. - 39 с. , – URL: <https://e.lanbook.com/book/161211>

9. Буренко Л. В. First Steps in Scientific Communication Электронный ресурс: учебное пособие / Буренко Л. В., Овчаренко В. П., Сальная Л. К. - Ростов-на-Дону: ЮФУ, 2016. - 78 с. , – URL: <https://e.lanbook.com/book/114551>

6.3. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

<https://www.ted.com/>

<https://www.bbc.co.uk/learningenglish/features/6-minute-english>

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

При реализации дисциплины используются следующие помещения, оборудование и программное обеспечение:

- аудитория семинарского типа, текущего контроля, индивидуальных и групповых консультаций, промежуточной аттестации:

- доска интерактивная (или проектор с экраном) – 1 шт., ноутбук – 1 шт.;
- Microsoft Windows, Microsoft Office PowerPoint.

VIII. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина включает в себя практические занятия, а также самостоятельную работу обучающихся.

Организация образовательного процесса по дисциплине осуществляется с использованием электронного обучения в системе электронного обучения ИКТИБ (lms.sfedu.ru).

Практические занятия по всем модулям дисциплины требуют предварительной подготовки по соответствующим темам: проработка материала практик, выполнение упражнений, ознакомление и изучение отдельных источников основной и дополнительной литературы.

Практические занятия могут проводиться с применением дистанционных образовательных технологий с использованием платформ Microsoft Teams, Cisco, Moodle (BigBlueButton) и др

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде устных опросов, индивидуальных заданий по чтению, переводов статей с английского на русский язык и наоборот, выполнения тестовых работ, сообщений, обсуждений. Рубежный контроль осуществляется в виде письменных переводов, написания эссе, аннотаций статей, подготовки презентаций. Финальным заданием курса является написание статьи по магистерской диссертации магистранта.

Зачет выставляется по результатам текущего и рубежного контролей.

Процедура проведения устного опроса включает следующие формы занятий: выступление с докладом научно-технической проблематики (индивидуальное чтение), подготовку презентации,

участие в конференции. Доклад (презентация) представляется студентом во время аудиторных занятий по расписанию своей учебной группы.

Выступление с докладом. Для выполнения задания по индивидуальному чтению студенту необходимо ознакомиться с текстом научно-технической тематики по направлению научной работы магистранта, изучить современное состояние данной проблемы, освоить специальную лексику: незнакомые термины, клише, научные и технические формулировки.

Перед презентацией доклада желательно ознакомить аудиторию со специальной лексикой (например, написать на доске незнакомые слова, выражения, формулы, обозначения). Время представления доклада – 8-10 минут.

Необходимо придерживаться логической структуры научного выступления:

1) введение (назвать тему, источники информации, которые были использованы, определить соответствие данной проблемы научным интересам студента, актуальность проблемы);

2) основная часть (краткое, логически связанное сообщение основного содержания проблемы, ее актуальность, значимость в условиях современного российского рынка, выражение согласия или несогласия с научно-технической постановкой проблемы, анализ точки зрения авторов, выражение своего собственного мнения);

3) заключение (основные выводы по теме, дальнейшие пути решения и перспективы развития данной проблемы).

Если учебные занятия и/или промежуточная аттестация проводятся с использованием ЭО и ДОТ, то при их организации и проведении необходимо руководствоваться Методическими рекомендациями, утвержденными Приказом ректора ЮФУ № 394 от 17 марта 2020 г., и инструкциями в разделе «Электронное обучение и дистанционные образовательные технологии» по адресу <http://ictis.sfedu.ru/dot/>

IX. УЧЕБНАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ

«Professional and academic communication in computer science (Профессиональная и академическая коммуникация в области компьютерных наук)»

Курс 1, 2 семестр 1, 2, 3 очная форма обучения

№	Виды контрольных мероприятий	Текущий контроль	Рубежный контроль
	Модуль 1. Grammar basics of Academic writing	40	0
	Устные переводы	10	
	Сообщения	10	
	Обсуждение	10	
	Тест	10	
	Модуль 2. Basics of Academic writing	30	30
	Письменные переводы		10
	Сообщения	10	
	Тест	10	
	Обсуждение	10	
	Итоговый тест		20
	Всего	70	30
	Промежуточная аттестация	Диф. зачет	
	Модуль 3. Specific grammar of Academic writing	50	10
	Устные переводы	10	
	Сообщение	10	
	Обсуждение	10	
	Письменный перевод		10
	Тест	20	
	Модуль 4. Academic style	10	30
	Обсуждение	10	
	Аннотация статьи		10
	Эссе		20
	Всего	60	40
	Промежуточная аттестация	Диф. зачет	
	Модуль 5. Professional communication	20	25
	Устные переводы	5	
	Сообщения	10	
	Обсуждение	5	
	Письменный перевод		5
	Презентация		20
	Модуль 6. Preparing a research article	15	40
	Обсуждение	5	
	Тест	10	
	Статья		40
	Всего	35	65
	Промежуточная аттестация	Диф. зачет	

Х. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

10.1. Паспорт фонда оценочных средств

№ п/п	Индикатор достижения компетенции	Наименование оценочного средства
1	УК-4.1 Применяет информационно-коммуникационные технологии для академического и профессионального взаимодействия	Модуль 1 (обсуждение, сообщение, тесты); Модуль 2 (обсуждение, сообщение, тесты); Модуль 3 (обсуждение, сообщение, тесты); Модуль 4 (обсуждение, эссе); Модуль 5 (презентация, сообщение, обсуждение); Модуль 6 (обсуждение, тест);
2	УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию на русском и иностранном языках	Модуль 5 (презентация); Модуль 4 (эссе);
3	УК-5.1 Анализирует разнообразие культур и их влияние на процессы взаимодействия в академической и профессиональной среде	Модуль 5 (презентация); Модуль 4 (эссе);
4	УК-5.2 Учитывает проявления культурного разнообразия в социальном взаимодействии	Модуль 5 (презентация); Модуль 4 (эссе);
5	ОПК-3.1. Анализирует и структурирует результаты научно-исследовательской и проектной деятельности	Модуль 1 (переводы); Модуль 2 (переводы); Модуль 3 (переводы); Модуль 5 (переводы); Модуль 4 (1 часть статьи); Модуль 6 (2 часть статьи).
6	ОПК-3.2. Представляет результаты научно-исследовательской и проектной деятельности в соответствии со стандартами, нормами и правилами, принятыми в профессиональной сфере	Модуль 4 (1 часть статьи); Модуль 5 (презентация); Модуль 6 (2 часть статьи).

10.2. Перевод по дисциплине

Методические рекомендации по работе с индивидуальным чтением

На практических занятиях преподаватель контролирует выполнение самостоятельной работы с *индивидуальным чтением*. Материал для индивидуального чтения формируется магистрантом в соответствии с областями его научных интересов и тематикой магистерской диссертации.

Перевод (устный и письменный) является важной частью самостоятельной работы. Перевод – комплексное задание, которое контролирует знания и умения по грамматике и лексике академического иностранного языка, умение правильно понять содержание академического текста (как общее, так и детальное), умение грамотно передать содержание на русском языке. Объем текста к занятию по индивидуальному чтению – 8–10 тысяч печатных знаков текста по специальности. Контролируется письменный перевод 1000 знаков текста (по выбору магистранта) и 2000 знаков устного перевода (выборочно по всему тексту на усмотрение преподавателя).

Критерии оценки для устного перевода (1 модуль, 1 семестр; 3 модуль, 2 семестр):

9-10 баллов – студент переводит предлагаемые части текста, легко ориентируясь в структуре предложений, подбирая необходимые языковые средства выражения мысли; передает все смысловые детали; допускаются некоторые стилистические ошибки или одна неточность в переводе.

7-8 баллов – студент переводит предлагаемые части текста, хорошо ориентируясь в структуре предложений, подбирая необходимые языковые средства выражения мысли; допущены 2-3 стилистические или грамматические ошибки, не повлиявшие на правильность понимания текста, замедляется скорость перевода.

4-6 баллов – студент ориентируется в структуре предложений, но с трудом подбирает языковые средства для перевода, опуская некоторые смысловые детали; допускает искажение смысла, стилистические и грамматические ошибки; скорость перевода низкая.

1-3 балла – студент практически не ориентируется в структуре предложений, с большим трудом подбирает языковые средства для перевода, опуская смысловые детали; допускает сильное искажение смысла, грубые стилистические и грамматические ошибки; скорость перевода очень низкая.

0 баллов – студент не ориентируется в структуре предложений, не может подобрать языковых средств для перевода; не понимает смысл текста.

Критерии оценки для устного перевода (5 модуль, 3 семестр):

5 баллов – студент переводит предлагаемые части текста, легко ориентируясь в структуре предложений, подбирая необходимые языковые средства выражения мысли; передает все смысловые детали; допускаются некоторые стилистические ошибки или одна неточность в переводе.

4 балла – студент переводит предлагаемые части текста, хорошо ориентируясь в структуре предложений, подбирая необходимые языковые средства выражения мысли; допущены 2-3 стилистические или грамматические ошибки, не повлиявшие на правильность понимания текста, замедляется скорость перевода.

3 балла – студент ориентируется в структуре предложений, но с трудом подбирает языковые средства для перевода, опуская некоторые смысловые детали; допускает искажение смысла, стилистические и грамматические ошибки; скорость перевода низкая.

1-2 балла – студент практически не ориентируется в структуре предложений, с большим трудом подбирает языковые средства для перевода, опуская смысловые детали; допускает сильное

искажение смысла, грубые стилистические и грамматические ошибки; скорость перевода очень низкая.

0 баллов – студент не ориентируется в структуре предложений, не может подобрать языковых средств для перевода; не понимает смысл текста.

Критерии оценки для письменного перевода (2 модуль, 1 семестр):

9-10 баллов – перевод выполнен без искажения смысла; допущена одна стилистическая ошибка или одна неточность в переводе.

7-8 баллов – допущены 2-3 стилистические или грамматические ошибки, не повлиявшие на правильность понимания текста.

4-6 баллов – перевод сделан без искажения смысла; допущены стилистические и грамматические ошибки.

1-3 балла – перевод сделан с искажения смысла; допущены грубые стилистические и грамматические ошибки.

0 баллов – перевод не выполнен.

Критерии оценки для письменного перевода (5 модуль 3 семестр):

5 баллов – перевод выполнен без искажения смысла; допущена одна стилистическая ошибка или одна неточность в переводе.

4 балла – допущены 2-3 стилистические или грамматические ошибки, не повлиявшие на правильность понимания текста.

3 балла – перевод сделан без искажения смысла; допущены стилистические и грамматические ошибки.

1-2 балла – перевод выполнен с искажением смысла; допущены грубые стилистические и грамматические ошибки.

0 баллов – перевод не выполнен.

10.3. Сообщение по дисциплине

На практических занятиях преподаватель контролирует выполнение самостоятельной работы, важной частью которой является **сообщение**. На занятиях по индивидуальному чтению проводится сообщение и обсуждение прочитанного и проработанного дома текста по специальности.

Темы для сообщения подбираются индивидуально каждым магистрантом в соответствии с его научными интересами.

На практическом занятии на контроль выносятся следующие **задания**:

- передать общее содержание академического текста на английском языке (в форме аннотации);
- передать детальное содержание академического текста на английском языке (подробный пересказ);
- дать объяснение/описание схем, графиков, таблиц и т.д. на английском языке;
- ответить на вопросы магистрантов группы/преподавателя по содержанию текста;
- дать оценку прочитанному материалу, высказать свое мнение на английском языке;
- слушать и понимать сообщения других магистрантов;
- задавать вопросы, давать комментарии при обсуждении материала других магистрантов.

Критерии оценки сообщения (1, 2 модуль, 1 семестр; 3 модуль 2 семестр, 5 модуль 3 семестр)

9-10 баллов - магистрант выполняет все вышеперечисленные задания в хорошем темпе, грамотно используя все языковые средства; активно участвует в обсуждении сообщений других магистрантов; допускаются некоторые фонетические и грамматические ошибки.

7-8 баллов - магистрант выполняет все вышеперечисленные задания, грамотно используя языковые средства, но в слегка замедленном темпе; активно участвует в обсуждении сообщений других магистрантов, допуская некоторые фонетические и грамматические ошибки в вопросах; не всегда может дать полный ответ, предпочитает использовать простые структуры и короткие предложения.

4-6 баллов - магистрант передает общее содержание прочитанного текста в медленном темпе; детали даются с большим трудом; допускаются фонетические и грамматические ошибки; заниженный уровень восприятия на слух (самое общее содержание) других сообщений; задает вопросы, допуская много грамматических ошибок.

1-3 балла – магистрант с трудом передает общее содержание прочитанного текста в медленном темпе, детали при этом опускаются; допускает грубые фонетические и грамматические ошибки; заниженный уровень восприятия на слух (самое общее содержание) других сообщений; задает вопросы, допуская много грамматических ошибок.

0 баллов – студент не ориентируется в структуре предложений, не может подобрать языковых средств для перевода; не понимает смысл текста.

10.4. Обсуждение по дисциплине

На практическом занятии *на контроль выносятся следующие задания:*

- монологические высказывания/сообщения на основе материала учебника, других источников и собственного опыта;
- участие в обсуждении (диалогическую речь - вопросы, комментарии);
- выражение согласия/несогласия с высказыванием, одобрения;
- выводы из всего сказанного по вопросу.

Критерии оценки участия в обсуждении (1, 2 модули 1 семестр; 3, 4 модули 2 семестр)

9-10 баллов - магистрант выполняет все вышеперечисленные задания в хорошем темпе, грамотно используя все языковые средства; активно участвует в обсуждении сообщений других магистрантов; допускаются некоторые фонетические и грамматические ошибки.

7-8 баллов - магистрант выполняет все вышеперечисленные задания, грамотно используя языковые средства, но в слегка замедленном темпе; активно участвует в обсуждении сообщений других магистрантов, допуская некоторые фонетические и грамматические ошибки в вопросах; не всегда может дать полный ответ, предпочитает использовать простые структуры и короткие предложения.

4-6 баллов - магистрант предлагает сообщение в сокращенном и упрощенном виде, не раскрывая содержание темы в полной мере; говорит в медленном темпе; допускаются фонетические и грамматические ошибки; демонстрирует заниженный уровень восприятия на слух (самое общее содержание) других сообщений; задает вопросы, допуская много грамматических ошибок; не может сделать выводы/заключение.

1-3 балла - магистрант предлагает в сильно сокращенном виде, не раскрывая содержание темы; говорит в медленном темпе; допускаются грубые фонетические и грамматические ошибки; демонстрирует заниженный уровень восприятия на слух (самое общее содержание) других сообщений; задает вопросы, допуская много грамматических ошибок; не может сделать выводы/заключение.

0 баллов - магистрант предлагает сообщение в сокращенном, не раскрывая содержание темы; говорит в медленном темпе; допускаются грубые фонетические и грамматические ошибки.

Критерии оценки участия в обсуждении (5, 6 модули 3 семестр)

5 баллов - магистрант выполняет все вышеперечисленные задания в хорошем темпе, грамотно используя все языковые средства; активно участвует в обсуждении сообщений других магистрантов; допускаются некоторые фонетические и грамматические ошибки.

4 балла - магистрант выполняет все вышеперечисленные задания, грамотно используя языковые средства, но в слегка замедленном темпе; активно участвует в обсуждении сообщений других магистрантов, допуская некоторые фонетические и грамматические ошибки в вопросах; не всегда может дать полный ответ, предпочитает использовать простые структуры и короткие предложения.

3 балла - магистрант предлагает сообщение в сокращенном и упрощенном виде, не раскрывая содержание темы в полной мере; говорит в медленном темпе; допускаются фонетические и грамматические ошибки; заниженный уровень восприятия на слух (самое общее содержание) других сообщений; задает вопросы, допуская много грамматических ошибок; не может сделать выводы/заключение.

1-2 балла - магистрант предлагает в сильно сокращенном виде, не раскрывая содержание темы; говорит в медленном темпе; допускаются грубые фонетические и грамматические ошибки; демонстрирует заниженный уровень восприятия на слух (самое общее содержание) других сообщений; задает вопросы, допуская много грамматических ошибок; не может сделать выводы/заключение.

0 баллов - магистрант предлагает сообщение в сокращенном, не раскрывая содержание темы; говорит в медленном темпе; допускаются грубые фонетические и грамматические ошибки.

10.5. Тест

Лексико-грамматический тест позволяет оценить усвоения академической лексики, полученной студентами за период проведения семинарских занятий используемой в научных статьях, и грамматики, лежащей в основе статей. При подготовке к лексико-грамматическому тестированию студент должен поэтапно проработать все разделы предлагаемой грамматики и лексики, уделяя особое внимание тем разделам, которые он не усвоил, как на занятии, так и самостоятельно. При выполнении домашнего задания, прежде чем начать работу над упражнениями, следует прочитать и разобраться в теории определенного раздела грамматики.

Пример теста

1. Educational ___ are the most important in the modern society.

- a) topics
- b) principles
- c) issues.

2. The lecturer proposed five assignments _____.

- a) theories
- b) topics
- c) subjects

3. The _____ of the book is “Academic writing”.

- a) theme
- b) topic
- c) issue

4. The name of the research paper is “The case ___ learning foreign languages: mental issues”.

- a) of
- b) for
- c) to

5. The _____ number of the flow in the graph exceeds expected one.

- a) actual
- b) topical
- c) current

6. The article is devoted to the _____ issue, particularly, text mining and sensitive analysis.

- a) topical
- b) actual
- c) current

7. _____, global warming is considered to be the topical issue, but _____ plastic pollution is even more dangerous: Some researchers suggest that by 2050 there could be more plastic than fish in the oceans by weight.

- a) currently/ actually
- b) actually/ currently
- c) topically/actually

8. After a long journey I was looking forward to sleeping in a _____ bed

- a) comfortable
- b) convenient
- c) advisable

9. Our meeting will be at 8:00. Is it _____.

- a) convenient
- b) comfortable
- c) advisable

10. Could you _____ an explanation between the terms mentioned in the article?

- a) carry out
- b) put
- c) provide

11. Lotfi Zade _____ an exploration of the fuzzy logic theory.

- a) carried out
- b) give
- c) make

12. Students should have _____ put much more _____ the grammar tasks last year.

- a) emphasis to
- b) place on
- c) give to

13. Modify the initial sentence so that the meaning remains the same: Physics theory explains the patterns of deforestation in the tropics.

Physics theory _____ patterns of deforestation in the tropics

- a) accounts for
- b) account in
- c) attempts

14. They were _____ to achieve any life goals

- a) conditioned
- b) affected
- c) influenced

15. Education can, under certain circumstances, _____ the way students behave and think.

- a) affect
- b) condition
- c) influenced

16. Exhaust fumes have had a disastrous _____ on the environment.

- a) effect
- b) affect
- c) influence

17. Make sure you have done _____ possible to get an excellent mark.

- a) everything
- b) all
- c) entire

18. Taken as a _____ the equations of the article didn't meet requirements of the journal.

- a. whole

- b. entire
- c. all

19. We spent an _____ weekend writing the essay.

- a. entire
- b. all
- c. everything

20. She conducted research _____ collaborative filtering methods and their role in recommendation systems.

- a. into
- b. of
- c. about.

Критерии оценки теста (модули 1, 2 семестр 1, модуль 6 семестр 3).

За каждый правильный ответ магистрант получает 0,5 балла.

Критерии оценки теста (модуль 2 семестр 1 (итоговый тест), модуль 3 семестр 2)

За каждый правильный ответ магистрант получает 1 балл.

10.6. Презентация по дисциплине

Презентация – это публичное выступление перед учебной аудиторией, включая разработанные слайды. Тематика презентацией определяется областям научных интересов магистрантов в соответствии с тематикой магистерской диссертации.

Требования к презентации

- содержание должно быть актуальным, интересным для большей части аудитории;
- презентация должна иметь свое название;
- должна быть выделена главная идея выступления;
- текст презентации не должен содержать более 7% незнакомой лексики;
- текст презентации должен хорошо читаться, не содержать грамматических ошибок
- содержание должно быть разделено на составные части и в виде тезисов представлено в презентации;
- часть содержания должна быть представлена в виде схем, графиков, таблиц и т.д.;
- в конце презентации предлагаются заключение и направления дальнейших исследований;
- время звучания текста презентации 6-7 минут;
- текст презентации не должен иметь фонетических и грамматических ошибок;
- выступление должно проходить в хорошем темпе, с четкой артикуляцией и интонацией;
- магистрант должен ответить на вопросы, поступившие из аудитории после презентации, показать знание материала, коммуникативные навыки.

Критерии оценки презентации

17-20 баллов - магистрант свободно владеет материалом по теме выступления; соблюдает все нормы/требования к презентации; демонстрирует высокий уровень коммуникативных навыков; речь четкая и ясная; имеет собственное мнение по теме выступления.

14-16 баллов - магистрант владеет материалом по теме выступления; соблюдает нормы/требования к презентации; демонстрирует хороший уровень коммуникативных навыков; допускает в речи нечеткие высказывания из-за фонетических и грамматических ошибок; отвечая на вопросы, прибегает к упрощенной форме высказывания, избегая сложных языковых структур.

12-13 баллов - магистрант владеет материалом презентации не в достаточной мере; частично соблюдает нормы/требования к презентации; имеет замедленный темп речи; сложные предложения даются с трудом; допускает в речи нечеткие высказывания из-за фонетических и грамматических ошибок; отвечая на вопросы, прибегает к упрощенной форме высказывания, избегая сложных языковых структур; не владеет достаточным грамматическим уровнем в речи.

7-11 баллов – магистрант практически не владеет материалом презентации; практически не соблюдает нормы/требования к презентации; имеет замедленный темп речи; сложные предложения даются с трудом; допускает в речи нечеткие высказывания из-за фонетических и грамматических ошибок; отвечая на вопросы, прибегает к упрощенной форме высказывания, избегая сложных языковых структур; не владеет достаточным грамматическим уровнем в речи.

1-6 баллов - магистрант не владеет материалом презентации; практически не соблюдает нормы/требования к презентации; имеет замедленный темп речи; сложные предложения даются с трудом; допускает в речи нечеткие высказывания из-за фонетических и грамматических ошибок; отвечая на вопросы, прибегает к упрощенной форме высказывания, избегая сложных языковых структур; не владеет достаточным грамматическим уровнем в речи.

0 баллов – все требования к презентации не выполнены

10.7. Эссе по дисциплине

Под эссе в рамках данной дисциплины понимается самостоятельная письменная работа магистранта, посвященная профессиональной коммуникации в научном сообществе. Это может быть официальное письмо, e-mail, CV.

Официальное письмо – жанр академического письма, являющийся формой делового послания. Официальное письмо характеризуется определенной сферой использования – сферой делового общения. Соответственно, при написании официального письма автором должен соблюдаться этикет деловой переписки. Тип практической деятельности, использующийся при написании официального письма – передача, запрос, обработка информации, жалоба, выражение рекомендаций. Типовыми участниками официального письма выступают адресат и адресант, являющиеся частными лицами или официальными представителями компании, обращающиеся друг к другу по деловому вопросу.

Коммуникативная цель официального письма – установление контакта для урегулирования возникших проблем или обмена информацией.

Требования к содержанию

1. Обращение (автор обращается к получателю: (Dear Mr/Mrs...- если имя получателя известно, Dear Sir/Madam, To whom it may concern - имя адресата не указано)
2. Цель обращения (сообщение причины написания письма, использование ссылок на предыдущую корреспонденцию, указание того, как автор узнал о получателе). Примеры: I am writing with regard to..., I am writing to reply to..., I have been asked to write to you concerning..., I am writing to..., I am writing to express my concern about / dissatisfaction with / disappointment with / disapproval of / apologies for...)
3. Основная часть (состоит из 2-3 абзацев, в 1 абзаце автор указывает цель своего обращения, которая должна быть сформулирована четко, в последующих абзацах раскрывает основную мысль). Для структурирования мыслей используются связки и вводные конструкции: To begin with, Moreover, Nevertheless, Consequently, Unfortunately, Lastly). Письмо может состоять из нескольких взаимосвязанных абзацев, в которых автор раскрывает содержание своего запроса, жалобы, предложения и т.д. Суть письма должна быть изложена по делу. Автор также приводит необходимую информацию, сведения и задает интересующие вопросы.
4. В заключительном абзаце указываются действия, которые ожидаются от получателя письма в зависимости от цели его написания (решение проблемы, принятие решения, ответ на запрос и т.д.). Автору также следует выразить надежду на дальнейшее общение.
4. Заключительный абзац (выражение желаемого результата переписки). В данном абзаце используются выражения: I look forward to receiving your response to..., I very much hope you will consider..., I look forward to hearing your views on..., I would appreciate your immediate attention to this matter)
5. Подпись (зависит от отношений с адресатом). Если в начале письма было указано имя получателя, в конце нужно поставить Yours sincerely; если же имя адресата неизвестно- Yours faithfully).

Требования к стилю и языку

При написании официального письма важно придерживаться простоты и целенаправленности. Письмо должно быть написано в деловом стиле, но не следует быть чрезвычайно формальным. В официальном письме приветствуется использование клишированных фраз. Следует избегать аббревиатур и сленговых слов. Необходимо использование сложные предложения, содержащие пассивный залог, инверсии и неличные форм глаголов.

Критерии оценки эссе (4 модуль, 2 семестр)

17-20 баллов выставляется студенту, если коммуникативная задача решена, соблюдены основные правила оформления официального письма, незначительное количество орфографических и лексико-грамматических погрешностей. Логичное и последовательное изложение материала с делением текста на абзацы. Правильное использование различных средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Студент показал знание большого запаса лексики и успешно использовал ее с учетом норм академического иностранного языка. Практически нет ошибок. Соблюдается правильный порядок слов. При использовании более сложных конструкций допустимо небольшое количество ошибок, которые не нарушают понимание текста. Почти нет орфографических ошибок. Соблюдается деление текста на предложения. Имеющиеся неточности не мешают пониманию текста.

14-16 баллов выставляется студенту, если коммуникативная задача решена, но есть лексико-грамматические погрешности, в том числе выходящие за базовый уровень, препятствуют пониманию. Мысли изложены в основном логично. Допустимы отдельные недостатки при делении текста на абзацы и при использовании средств передачи логической связи между отдельными частями официального письма. Студент использовал достаточный объем лексики, допуская отдельные неточности в употреблении слов или ограниченный запас слов, но эффективно и правильно, с учетом норм академического иностранного языка. В работе имеется ряд грамматических ошибок, не препятствующих пониманию текста. Допустимо несколько орфографических ошибок, которые не затрудняют понимание текста.

12-13 баллов выставляется студенту, если коммуникативная задача решена, но языковые погрешности, в том числе при применении языковых средств, составляющих базовый уровень, препятствуют пониманию текста официального письма. Мысли не всегда изложены логично. Деление текста на абзацы недостаточно последовательно или вообще отсутствует. Ошибки в использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Много ошибок в формате письма. Студент использовал ограниченный запас слов, не всегда соблюдая нормы академического иностранного языка. В работе либо часто встречаются грамматические ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но так серьезны, что затрудняют понимание текста. Имеются многие ошибки, орфографические и пунктуационные, некоторые из них могут приводить к непониманию текста;

7-11 баллов выставляется студенту, если коммуникативная задача решена, но языковые погрешности, в том числе при применении языковых средств, составляющих базовый уровень, препятствуют пониманию текста официального письма. Мысли не изложены логично. Деление текста на абзацы не последовательно или вообще отсутствует. Много ошибок в использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Много ошибок в формате письма. Студент использовал ограниченный запас слов. В работе часто встречаются грамматические ошибки элементарного уровня. Имеются множественные ошибки, орфографические и пунктуационные, приводящие к непониманию текста;

1-6 баллов выставляется студенту, если коммуникативная задача решена, но допущены грубые ошибки, в том числе при применении языковых средств, составляющих базовый уровень, препятствуют пониманию текста официального письма. Мысли не изложены логично. Деление текста на абзацы отсутствует. Грубые ошибки в использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Много ошибок в формате письма. Студент использовал ограниченный запас слов. В работе часто встречаются грамматические ошибки элементарного уровня. Имеются множественные ошибки, орфографические и пунктуационные, приводящие к непониманию текста.

0 баллов Коммуникативная задача не решена. Отсутствует логика в построении высказывания. Не используются средства передачи логической связи между частями официального письма. Формат письма не соблюдается. Студент не смог правильно использовать свой лексический запас для выражения своих мыслей или не обладает необходимым запасом слов. Грамматические правила не соблюдаются. Правила орфографии и пунктуации не соблюдаются.

10.8. Аннотация

Цель выполнения задания:

- получение навыков написания аннотации статьи на английском языке по магистерской диссертации

- применение на практике полученных знаний об особенностях академического письма, академическом стиле, грамматике академического письма, особенностях написания аннотаций, заключения и пр.

Методические рекомендации по написанию, требования к оформлению

Написание аннотации научной статьи – это самостоятельная научно-исследовательская работа, направленная на введение магистранта в академическую среду, целью которой является формирование навыков логически-организованного оформления научного содержания текста, учитывая необходимость в сжатом виде отразить суть научной работы.

Требования к содержанию статьи

Каждый магистрант пишет аннотацию статьи в соответствии со своей областью научной деятельности и темой магистерской диссертации.

Требования к содержанию

1. Объем аннотации должен составлять не менее 150 слов.
2. Она должна содержать вопрос исследования, краткое изложение основных проблем, проанализированных в статье, и предварительные выводы.

Требования к стилю и языку

Аннотация выполняется в научном стиле английского языка. Не допускается использование разговорной и неформальной лексики, сокращений. На лексическом уровне рекомендуется использование специальных терминов и устойчивых сочетаний, характерных для английской академической речи. Текст должен полностью соответствовать грамматическим, орфографическим и пунктуационным нормам современного английского языка. Необходимо использование сложные предложения, содержащие пассивный залог, инверсии и неличные формы глаголов.

Критерии оценивания:

1. Соответствие требованиям задания.
2. Самостоятельный характер работы, аргументация, наличие выводов.
3. Отсутствие грамматических ошибок

С опорой на вышеназванные критерии за индивидуальное задание выставляются следующие баллы:

9-10 баллов – обязательные требования к содержанию и оформлению аннотации выполнены, но имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, в целом аннотация качественно оформлена, но есть незначительные недочеты в оформлении и единичные грамматические ошибки.

7-8 балла – обязательные требования к содержанию и оформлению аннотации выполнены, но имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, в целом работа аннотация качественно оформлена, но есть незначительные недочеты в оформлении и единичные грамматические ошибки.

5-6 балла – нарушено хотя бы одно обязательное требование к содержанию и оформлению аннотации, имеются значительные замечания в изложении материала, отсутствуют некоторые структурообразующие части, допущены фактические ошибки в содержании аннотации, есть значительные недочеты в оформлении и существенные грамматические ошибки.

1-4 баллов – нарушено более одного обязательного требования к содержанию и оформлению аннотации, имеются критичные замечания в изложении материала, тема освещена слабо, допущены критические ошибки в содержании и грамматике.

0 баллов – все обязательные требования к исходному материалу не выполнены, множественные нарушения требований и ошибки.

10.9. Статья

Цель выполнения задания:

- получение навыков написания статьи на английском языке по магистерской диссертации
- применение на практике полученных знаний об особенностях академического письма, академическом стиле, грамматике академического письма, особенностях написания аннотаций, заключения и пр.

Методические рекомендации по написанию, требования к оформлению

Научная статья – это самостоятельная научно-исследовательская работа, в которой автор раскрывает суть исследуемой проблемы, предлагает метод ее решения, обобщает и делает выводы.

Требования к содержанию статьи

Каждый магистрант пишет статью в соответствии со своей областью научной деятельности и темой магистерской диссертации.

Статья должна быть написана в соответствии с требованиями к академическому письму с соблюдением всех грамматических правил, учитывая структуру английских предложений, временные формы и пр.

Требования к содержанию:

Научная статья магистранта должна включать в себя следующие основные разделы:

1. Аннотация (Abstract) объемом не менее 150 слов.
2. Основная часть текста, содержащую в себе следующие обязательные элементы:
 - Аналитический обзор академической литературы по теме исследования (Literature Review), позволяющий показать актуальность выбранной темы и выявить «пробел» в знаниях, ведущий к предлагаемой постановке задачи.
 - Четко сформулированная исследовательская проблема (research problem).
 - Задающийся на основе исследовательской проблемы исследовательский вопрос (research question).
 - Цель (the research aims at...) и задачи исследования (the main tasks/purposes).
 - Обзор методологии исследования (research methodology).
 - Описание разработанного метода/подхода/программного продукта и пр. эмпирических данных, которые будут использоваться в работе (proposed method).
 - Описание предполагаемых результатов исследования (results).
 - Заключение (conclusion).
3. Библиография (не менее 15 академических источников на английском языке).

Требования к стилю и языку

Статья выполняется в научном стиле английского языка. В статье не допускается использование разговорной и неформальной лексики, сокращений. На лексическом уровне рекомендуется использование специальных терминов и устойчивых сочетаний, характерных для английской академической речи. Текст должен полностью соответствовать грамматическим, орфографическим и пунктуационным нормам современного английского языка.

Критерии оценивания:

1. Соответствие требованиям задания.
2. Самостоятельный характер работы, аргументация, наличие выводов.
3. Отсутствие грамматических ошибок

С опорой на вышеназванные критерии за индивидуальное задание выставляются следующие баллы:

34-40 баллов – обязательные требования к содержанию статьи выполнены, тема раскрыта полностью, работа качественно оформлена и написана без грамматических ошибок.

28-33 балла – обязательные требования к содержанию и оформлению выполнены, но имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, в целом работа качественно оформлена, но есть незначительные недочеты в оформлении и единичные грамматические ошибки.

24-27 балла – нарушено хотя бы одно обязательное требование к содержанию и оформлению, имеются значительные замечания в изложении материала, тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании, есть значительные недочеты в оформлении и существенные грамматические ошибки.

11-23 баллов – нарушено 1-3 обязательных требования к содержанию и оформлению, имеются критичные замечания в изложении материала, тема освещена слабо, допущены критические ошибки в содержании и грамматике.

1-10 баллов – нарушено более 3 обязательных требований к содержанию и оформлению, имеются критичные замечания в изложении материала, тема практически не раскрыта, допущены критические ошибки в содержании и грамматике.

0 баллов – все обязательные требования к исходному материалу не выполнены, множественные нарушения требований и ошибки.